ᐊᕐᕿᒍᓂᒫᒧᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᒃ | RAPPORT ANNUEL | ANNUAL REPORT

ᐃᓄᐃᑦ ᒪᕐᑫᓐᓂᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓚᐊᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒍᑎᖓ

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

2010

ᐊᕐᖀᓂᑕᕐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᒃ-2010

ᐃᓄᐃᑦ ᒪᕐᑫᓐᓂᑯᑦ, ᐃᕐᑲᓪᓚᐊᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒍᑎᖓ

ᐃᓗᓕᖏᑦ

ᑐᑭᓯᑎᑦᓯᒥᐊᕈᑎᒃ 3

ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓ 4

ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐃᓗᕐᕐᑯᓯᖓ 7

2010-ᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓚᐅᕐᑐᑦ 9

ᓯᓚᑉᐱᐊᖓᓂ ᐊᑦᔨᓕᐊᕕᓃᒃ / Pages couvertures / Cover pages:

ᔨᐊᓯᑲ ᑑᒪᑦ / Jessica Tooma

ᐊᕐᖀᓂᑕᕐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᒃ-2010

ᐃᓄᐃᑦ ᒪᕐᑫᓐᓂᑯᑦ, ᐃᕐᑲᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ
ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒍᑎᖓ

ᑐᑭᓯᑎᑦᓯᒥᐊᕈᑎᒃ

ᐅᕐᑲᐅᓯᕐᑌᑦ 29.0.5 ᐊᒻᒪᓗ 29.0.22 ᔦᒻᔅ ᐯᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᑉ ᑕᕐᕋᖓᑕ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖓᓂ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᕕᓂᕐᒥ ᓅᕕᒻᐱᕆ 11, 1975-ᒥ, ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒍᓐᓇᑎᑦᓯᕗᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᕐᑲᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖏᓐᓂ. ᒪᓕᑦᑐᒍ ᑖᓐᓇ ᐊᑐᕋᑦᓴᐅᔪᖅ, ᓇᓗᓈᕐᑕᐅᒪᑦᓯᑎᒃ ᕐᑲᑦᓯᐅᒍᓐᓇᓂᖏᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ, ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᑏᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᑏᑦᓗ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓚᐅᕐᑐᑦ. ᑭᓯᐊᓂᓕ, ᐃᓯᒪᑦᓴᓯᐅᕐᑐᕕᓂᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ, ᑌᓐᓇ ᐊᑐᕋᑦᓴᓕᐊᖑᒥᐊᖖᒐᑐᕕᓂᖅ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓐᓂᖏᑦᑐᖅ ᒫᓇᐅᓕᕐᑐᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᑭᖖᑰᒪᒥᓕᕐᑕᖏᑦ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒥᑦ.

ᑲᑎᒪᓂᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᓯᒪᔪᑦ 1979 ᐱᒥᐊᕐᓂᖓᓂ SAGMAI-ᑯᑦ, MLCP-ᑯᑦ, ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖏᑦ. ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒃ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᔪᖅ ᓯᑉᑎᒻᐱᕆ 1979-ᒥ, ᐊᒻᒪᓗ ᑏᓯᒻᐱᕆᐅᓕᕐᒪᑦ ᑌᑲᓂᑦᓴᓇᖅ ᐊᕐᕿᒍᒥ, ᒥᓂᔅᑌᑦ ᑲᑎᒪᔩᖏᑦ ᐊᖏᕐᑐᕕᓃᑦ ᓄᐃᑕᐅᓚᔭᕐᓂᖓᓂᒃ ᒫᓇᓯᐅᑎᐅᑐᓂ ᐊᑐᕋᑦᓴᐅᔭᖅ ᓴᐳᒻᒥᓂᕐᒧᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᕐᑲᓗᑦᓯᐅᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖏᓐᓂ.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᓯᕗᓪᓕᐋᓂᒃ ᐊᑭᓖᒍᑎᓂᒃ ᐱᓚᐅᕐᓯᒪᔪᖅ, ᐊᖏᕐᑕᐅᒥᐊᕐᑳᓖᕐᓂᐊᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᓯᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᐃᑦ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᖏᓗᐊᕈᑎᕕᓃᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐅᕐᑲᕐᑎᖏᓐᓄᑦ ᒫᓇᓯᐅᑎᐅᔪᓂ ᐊᑐᕋᑦᓴᐅᑉ ᐁᕆᓕ 1980-ᐅᑎᓪᓗᒍ. ᑖᓐᓇ ᐊᑐᕋᑦᓴᖅ ᐊᓯᑦᔭᑕᐅᓕᓚᐅᕐᓯᒪᒻᒥᔪᖅ 1983-ᒥ ᐊᑐᕋᑦᓴᐅᔪᒧᑦ ᐋᕐᕿᑕᐅᒪᓂᓕᒻᒧᑦ ᐱᕐᑯᓯᒥ ᐃᓕᖕᒐᔪᒥ ᓴᐳᒻᒥᓂᕐᒧᑦ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᔫᔪᓂᒃ ᔦᒻᔅ ᐯᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᑉ ᑕᕐᕋᖓᑕ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖓᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᕐᑲᓗᑦᓯᐅᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖏᓐᓄᑦ (R.S.Q., c. P-30.2) ᑕᒡᒐᖓᑦ ᐱᒥᐊᕐᓱᓂ ᑌᔭᐅᔪᖅ "ᐱᕐᑯᔭᖅ", ᐊᖏᕐᑕᐅᔪᕕᓂᖅ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐅᕐᑲᕐᕕᒪᓇᖓᓄᑦ ᑏᓯᒻᐱᕆ 16, 1982-ᒥ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᕐᑯᔭᒦᑦᑐᑦ ᐃᓄᑦᑎᑑᕐᑐᑕᓃᑦ, ᒍᐃᒍᐃᑎᑐᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᓪᓗᓈᑎᑐᑦ ᐊᓪᓚᕐᑯᑏᑦ ᐱᔭᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂ.

ᐊᕐᕿᒍᓕᒫᒎᓕᖓᔪᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑏᑦ1980-ᒥ 1981-ᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ 1981-ᒥ 1982-ᒧᑦ ᐃᓕᖓᔪᑦ ᒫᓇᓯᐅᑎᐅᑦᓯᓂ ᐊᑐᕋᑦᓴᐅᔪᒧᑦ ᑐᓂᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᒥᓂᔅᑕᒧᑦ. 1983-ᒥ-2009-ᒧᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑏᑦ ᐊᕐᕿᒍᓕᒫᒎᓕᖓᔪᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᒃ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ, ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓇᓯᒪᔭᖏᓐᓂ ᑎᒥᐅᔫᑉ ᒫᓇᐅᓕᕐᑐᖅ ᐊᑐᕋᑦᓴᐅᔫᑉ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᑕᐅᓯᒪᑦᓯᑎᑐ ᒪᓕᑦᓯᒥᑦ ᒪᓕᑦᑕᐅᒥᐊᓃᑦ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᐅᑎᒃ ᐯ-ᒦᑦᑐᑦ ᐱᕐᑯᔭᒥ.

ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓ

ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᖑᔪᖅ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒧᓗ ᒥᓂᔅᑕᐅᑉ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᑖᕐᑎᓯᒍᑎᒋᕙᑦᑕᖏᓐᓂ ᐱᕐᑯᓴᖅ ᒪᓕᑦᓱᒍ. ᑖᒃᑯᐊ ᑮᓇᐅᔭᑦ ᐊᕕᑦᑐᑕᐅᓲᖑᔪᑦ ᐅᑯᐊ ᒪᓕᑦᓱᒥᑦ: ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᖕᒥᑦᑕ ᖃᑦᓯᐅᓂᖕᒥᑦ, ᐃᓚᐅᔪᐃᑦ ᖃᑦᓯᐅᓂᖕᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᑭᖓ. 15% ᐃᓚᒥᐊᕈᑕᐅᓲᖑᒻᒥᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᑎᑦᓴᐅᓯᑎᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᖑᔪᐃᑦ ᐊᕕᑦᑐᑕᐅᓲᑦ 85%-ᖕᒥᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓅᓕᖕᒐᑎᑦᓯᒥᑦ 15%- ᖕᒥᓪᓗ ᓄᓇᓕᓕᒫᕐᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓅᓕᖕᒐᑎᑦᓯᒥᑦ. ᐊᑦᔨᒌᖑᓈᕐᑎᑐᑦ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐊᑐᓂ ᓄᓇᓕᒻᒨᓕᖕᒐᑎᑕᐅᓲᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᐊᒃᑯᖕᒥᑦ ᐊᒃᑐᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᓄᖕᒥᑦᑕ ᖃᑦᓯᐅᓂᖕᒥᑦ ᐃᓯᒪᒥᑦᓯᒥᑦ.

2010–ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᕈᑎᑦᓴᓕᐊᖑᒪᔪᑦ ᐊᕕᑦᑐᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ 15-ᓄᑦ, 14 ᑕᕐᕋᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᖕᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓵᓯᐱᐅᑉ ᐃᓄᖕᒥᑦᑕ ᓄᓇᓕᖓ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᑕᕐᕋᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᖕᒥᓐᓄᑦ. ᓯᓵᓯᐱ ᐃᓚᐅᑎᓐᓇᒍ, ᑖᓐᓇ ᓄᓇᓕᒃ 55 ᐃᑳᖕᒐᔫᑉ ᓯᕐᕿᓂᐊᓃᒻᒪᑦ ᑕᕐᕋᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᖕᒐᓐᓂᑦ ᐱᑕᕐᑲᕋᖕᖕᒥᒪᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓚᐅᔪᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᒍᑎᒥᒃ.

ᑖᓐᓇ ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᓂᖃᕐᔫᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᖃᕐᓯᓂ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᓇ-ᓱᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᒍᑎᖕᒥᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᒪᔪᐊᕐᒪᑕ. ᑖᒃᑯᐊ 15 ᓄᓇᓖᑦ ᐊᕐᖂᑐᑕᒫᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᕉᕿᑎᒥᒃ ᐊᑎᓕᐅᕐᑲᑎᕐᑲᓇᐊᕐᑲᕐᐸᑐᑦ ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒥᑎᒍᑦ.

ᑖᓐᓇ ᓄᓇᓕᓕᒫᕐᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᓂᖅ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᑕᐅᓲᖑᔪᖅ ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᓐᓄᑦ, ᑖᒃᑯᐊ ᐃᑉᐱᒋᓴᕐᑲᓇᐊᕐᑲᕐᒥᓯᑎᒃ ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᓕᒫᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᓂᐅᑉ. ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓯᒪᔪᓕᒫᑦ ᐊᓪᓚᕐᑯᑎᖕᒥᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᖕᒥᓪᓗ ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᓪᓚᕕᖕᒐᓅᑦᑐᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ.

ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓯᐅᓂᕐᑲᕐᔫᖅ ᐊᕐᖂᑐᑕᒫᖅ ᐊᑕᐅᓯᕕᑦᓯᓂ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓯᐅᑕᑕᐅᓂᕐᑲᓕᕐᒪᑕ ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᕐᕋᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᖕᒥᑦ. 2010-ᒥ, ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓯᐅᓂᖅ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ Raymond Chabot Grant Thornton-ᑯᑦ ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᓐᓄᑦ ᑐᑭᑖᕈᑎᑎᒍᑦ. ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖓ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᖕᒥᑦᑕ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᖂᓂᑕᕐᓂ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᑏᑦᑐᑦ ᐃᓚᕐᖁᐊᓇᔭᐅᔪᑦ ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᕐᕋᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᖕᒥᑦᑕ ᑮᓇᐅᔭᓄᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᐅᑎᖕᒥᓐᓄᑦ.

2010 ᐱᓂᐊᕐᓂᑕᖓ

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᐃᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑎᓯᒻᐱᕆ 31, 2010 ᑎᑭᑦᓱᒍ		
ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ	ᒫᑭ ᐃᒪᕐᓚᒃ	ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᔾᔪᐊᖅ
ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ ᑐᖓᓕᖓ	ᔫᓯᐱ ᐋᓇᕐᑲᑕᒃ	ᑲᖏᕐᓱᒃ
ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦ	ᐊᐃᓵᔭ ᕿᓐᓄᐊᔪᐊᖅ	ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ
	ᒥᐊᓯ ᐱᓗᕐᑑᑦ	ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ
	ᔮ ᑐᐳᐃ	ᑰᑦᔪᐊᖅ
ᑲᑎᒫᓯᑦ	ᑭᑎ ᐋᓇᓈᒃ	ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᖅ
	ᐱᑕ ᐊᕐᓇᑐᖅ	ᑕᓯᐅᔭᖅ
	ᔮᓂ ᐊᑉᐹᕐᑲᑦᑖᒃ	ᐊᐅᐸᓗᒃ
	ᒥᐊᓯ ᓇᓴᖅ	ᑲᖏᕐᓱᒃ
	ᑖᒥ ᐊᕐᓇᑐᖅ	ᖁᐊᕐᑕᖅ
	ᒪᐃᑯ ᑳᒧᔭ	ᓴᓪᓗᐃᑦ
	ᓵᓕ ᐸᓂᖓᔭᖅ	ᐃᕗᔨᕕᒃ
	ᑖᓂᐊᓕ ᕿᓐᓄᐊᔪᐊᒃ	ᐊᑯᓕᕕᒃ
	ᓯᐊᓯ ᔅᒥᓗ	ᐃᓄᑦᔪᐊᒃ
	ᔫᑭ ᓂᕕᐊᕐᓯ	ᐅᒥᐅᔭᖅ
	ᐋᓚᓐ ᐳᔭᐅᓐ	ᑯᑦᔪᐊᕌᐱᒃ
	ᓗᐃ ᐊᐃᓂᔅ	ᑳᒍᐊᒍᐊᑦᓯᑲᒫᑦᔅ
ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᖏᑦ		
ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᒃ	ᔫᐱ ᑕᕐᕿᐊᐱᒃ	
ᐊᓪᓚᑎ	ᐊᐃᓇ ᑯᐊᑕ	
ᑭᓇᐅᔭᓕᕆᔨ	ᔨᔅᓕᓐ ᑑᑳᑦ	
ᐃᓄᐃᑦ ᒪᕐᑲᐃᓐᓂᑯᑦ, ᐃᕐᑲᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᖏᓐᓄᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒍᑎᖓ		
ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᑲᒪᔨᖓ – ᓄᑕᐅᓯᓗᕈᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᓕᕆᕕᒻᒥ	ᓴᓐᑎ ᑯᐊᑕ	
ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᑲᒪᔨᐅᕐᑲᑎᒃ	ᒪᐃᑯ ᐱᐊᕿᑦ	
ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᑲᒪᔨᖓᑕ ᐃᑲᔪᕐᑎᖓ	ᓚᐃᓇ ᑯᔨ	
ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨ	ᒍᐃᓂ ᑯᔨ	
ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᐅᑉ ᐃᑲᔪᕐᑎᖓ	ᐃᓗᑦᔭ ᓂᖏᐅᕈᕕᒃ	
ᐊᓪᓚᑎᒃ	ᐋᓂ ᔪᐊᓇᓯ ᓄᑲᕐᓯᒃ	

ᑕᕝᕙᒥ ᓄᓇᓕᑦ ᑲᕙᒫᐱᖖᒥᑦ 2010

	ᓯᕗᓕᖅᑎ	ᐊᓪᓚᑎ - ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ
ᑲᖏᖅᓱᐊᓗᑦᔪᐊᖅ	ᑭᑎ ᐋᓇᓈᒃ	ᑕᒥ ᐋᓇᓇᒃ
ᑯᑦᔪᐊᖅ	ᐹᓪ ᐸᐅᓴᓐ	ᐃᐊᓐ ᕌᐳᑦᓴᓐ
ᑕᓯᐅᔭᖅ	ᐱᑕ ᐊᖅᓇᑐᖅ	ᐱᓇᓯᑦᑎᖅᑲᕋᑕᖕᖏᑐᖅ
ᐊᐅᐸᓗᒃ	ᔮᓂ ᐊᑉᐹᖅᑲᑦᑕᒃ	ᒫᑭ ᑯᓲ
ᑲᖏᖅᓯᒃ	ᑏᕕ ᐱᖑᐊᐱᒃ	ᐋᓕᒃ ᑲᓪᓚᒃ
ᖁᐊᖅᑕᖅ	ᔮᓂ ᐅᕝᕙᐅᑦ	ᓵᒥ ᑕᖅᑭᐊᐱᒃ
ᑲᖏᖅᓱᔪᐊᖅ	ᒥᐊᓰ ᐱᓗᖅᑰᑦ	ᐹᓴ ᑭᐊᑕᐃᓇᖅ
ᓴᓪᓗᐃᑦ	ᖃᓕᖑ ᐊᖑᑎᒡᒥᖅ	ᓰᓯ ᐊᓚᑯ
ᐃᕗᔩᕕᒃ	ᓵᓕ ᐸᓂᖕᒐᔭᖅ	ᒫᑕ ᕿᑦᓯᐊᓗᒃ
ᐊᑯᓕᕕᒃ	ᒫᑯᓯ ᕿᓐᓄᐊᔪᐊᖅ	ᓕᑎᐊ ᓇᑉᐸᔪᖅ
ᐳᕕᖅᓂᑐᖅ	ᐁᓴᔭ ᕿᓐᓄᐊᔪᐊᖅ	ᓅᐱᑲ ᐅᓈᓗᒃ
ᐃᓄᒃᔪᐊᒃ	ᓵᔪᐃᓕ ᐅᐃᑖᓗᑦᑐᖅ	ᑳᔫᓚ ᓇᖅᑌᕌᓗᒃ
ᐅᒥᐅᔭᖅ	ᑌᕕᑎ ᓴᐸ	ᓵᒥ ᓄᒃᑕᐃ
ᑯᑦᔪᐊᕋᐱᒃ	ᐅᔭᐃᒪᓐ ᒥᑉᐱᒐᖅ	ᐱᐊ ᕈᓯᐊᓪ
ᓄᓇᒥ ᑎᒍᒥᐊᖅᑎᑯᑦ ᓯᓵᓯᐱᒥ		
	ᐊᖓᔪᖅᖄᖓᑦ	ᐊᓪᓚᑎᒃ
ᓯᓵᓯᐱ	ᕙᐃᒪ ᒪᓄᓂᒃ	ᐅᐃᔭᑭ ᖁᐱᖅᕈᐊᓗᒃ

ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐃᓗᖅᑯᓯᖓ

ᑖᓇ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖅ ᑐᕌᒐᖃᕐᐳᖅ ᑲᔪᓯᖁᔨᒧᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᕐᒥᑦ ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᕐᒥᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒥᓗ, ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓅᒐᓱᐊᕈᓯᖕᒥᑦ ᑲᔪᓯᖁᒧᑦ. ᐃᓄᐃᓪᓗ ᓄᓇᓕᖕᒥᓐᓂ ᓂᕿᑦᓴᓂᒃ ᐱᐅᒃᑯᑎᓂᓪᓗ ᐱᑕᖃᕐᑎᓰᓐᓇᖁᔨᒧᑦ.

ᐅᑯᐊ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ ᐱᔭᓇᑎᑕᐅᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᑖᒍᑦ:

- ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ, ᐃᓚᐅᖕᖏᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓃᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓃᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓂᒃ ᑐᑭᖃᕐᕕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓵᑕ VII-ᒥ ᐱᖁᔭᒥ ᐃᓕᖕᒐᔪᒥ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᓄᑦ ᔦᒻᔅ ᐯᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᑫᖕᒐᑕ ᓄᓇᖁᑎᖕᒥᓐᓂ (R.S.Q., c. D-13.1);
- ᓂᐅᕕᕐᓂᖅ, ᓴᓇᓂᖅ, ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᖅ, ᒪᑭᑦᓯᐊᑎᑦᓯᓂᖅ, ᓯᖁᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᓗ ᓇᓪᓕᑐᐃᓐᓇᖕᒥᓐᓂ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐱᓇᓲᑎᖕᒥᓐᓂ ᐱᐅᒡᒍᑎᖕᒥᓐᓂᓘᓐᓃᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ;
- ᐅᐯᒍᓐᓇᓂᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᔫᔪᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᕕᒋᒍᓐᓇᑕᖕᒥᓐᓂ, ᐃᖃᓪᓕᐊᕕᒋᒍᓐᓇᑕᖕᒥᓐᓂᓗ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᕕᒋᒍᓐᓇᓲᖕᒥᓐᓂᓗ;
- ᐃᓂᓪᓚᑎᕐᑕᐅᓂᖕᒥᑦ ᕿᓂᕐᓃᑦ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓃᓪᓗ ᐃᓚᐅᔪᖁᑎᓂᒃ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᑐᓂᒃ, ᐃᖃᓪᓕᐊᑐᓂᒃ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᑐᓂᓪᓗ;
- ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᖑᕐᑎᓯᓕᓱᐊᕐᓂᖅ ᐆᒪᔪᕐᑕᕕᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᓇᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᒪᔪᓂᒃ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦᒥᑭᒥᐊ-ᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ. ᐃᓚᐅᖕᖏᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓃᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓃᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓂᒃ ᑐᑭᖃᕐᕕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓵᑕ VII-ᒥ ᐱᖁᔭᒥ ᐃᓕᖕᒐᔪᒥ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᓄᑦ ᔦᒻᔅ ᐯᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᑫᖕᒐᑕ ᓄᓇᖁᑎᖕᒥᓐᓂ;
- ᒪᖃᐃᓯᐅᑎᓂᑦ ᐊᓐᓄᕌᓂᑦ ᐱᐅᒃᑯᑎᓂᓗ ᐱᖕᖑᑎᑦᓯᓕᓱᐊᕐᓂᖅ ᑕᒪᒃᑯᓇᖕᖓᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐊᑐᕐᑕᐅᔪᑦᓴᒫᓄᑦ;
- ᐃᓚᐅᑦᓯᐊᖃᑦᑕᑎᑦᓯᓂᖅ ᐃᓚᐅᔫᔪᓂᑦ ᐃᓐᓂᐊᑎᑕᐅᓂᖃᓕᕐᐸᑦ ᒥᖅᑯᓃᑦ ᒥᑦᓵᓄᑦ, ᖃᓄᖅ ᑲᑎᕐᓯᑕᐅᓲᖑᒻᒪᖔᑕ, ᖃᓄᕐᓗ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᖑᕐᑎᑕᐅᑭᓇᕐᑫᔭᕐᒪᖔᑕ ᒥᖅᑯᓃᑦ. ᖃᐅᔨᒪᑦᓯᐊᖁᔨᒧᑦ ᒥᖅᑯᓃᑦ ᖃᓄᖅ ᖄᖕᒥᕐᓂᑯᓕᐅᕈᑕᐅᕋᔭᕐᒪᖔᑕ.
- ᐱᓇᓱᐊᖃᑕᖃᑦᑕᖁᓪᓗᒥᑦ ᐃᓚᐅᔫᔪᐃᑦ ᒪᖃᐃᕝᕕᖕᒥᓐᓂᑦ ᐱᒫᑦᓯᐊᓂᕐᒥᑦ, ᐃᓱᐊᕐᓯᐆᓪᓕᑎᑦᓯᓕᓱᐊᕐᓂᕐᒥᑦ, ᐱᕈᒃᑲᓂᕐᑎᓯᓕᓱᐊᕐᓂᕐᒥᓪᓗ;
- ᐃᓚᐅᔫᔪᐃᑦ ᐱᓇᓱᐊᖃᑕᐅᖃᑦᑕᖁᓪᓗᒥᑦ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᖃᓕᕐᐸᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᖃᑕᐅᖃᑦᑕᖁᓪᓗᒥᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᒧᑦ ᓄᐃᑕᐅᒪᔪᓂᒃ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓕᓱᐊᕐᓂᒧᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒧᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᒧᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓂᒃ;
- ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᓂᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᐅᑐᐃᓐᓇᑎᒍᑦ ᑕᑯᔭᑦᓴᖑᕐᑎᓯᖃᑦᑕᓂᕐᓄᑦ, ᐃᖕᒥᕐᑫᑎᑦᓯᓯᐊᕐᓂᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᐃᓕᖕᒐᔪᓂᒃ;
- ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᑏᓪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᐅᕙᓐᓂᖕᒥᑦᑕ ᓄᓇᓕᒻᒥᓂᒃ ᐱᒍᐃᕙᑦᑐᐃᑦ ᐊᑐᕐᑫᑦᓴᖕᒥᓐᓂ;
- ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐊᑑᑎᖃᑦᓯᐊᑐᒥᒃ ᐃᓂᖅᑯᓯᑎᒍᑦ ᒪᖃᐃᑦᑎᓯᖃᑦᑕᓂ ᐃᓚᐅᔫᔪᓂᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᓂ.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒪᑦ ᑲᕙᒪᖓ
Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ ᐊᓪᓚᕕᖓᑦ

ᓯᑉᑎᒻᐱᕆ 1, 2011

ᓈᑕᓕ ᓅᒫᓐᑑ
ᒥᓂᔅᑕ
Ministère des Ressources naturelles et de la Faune
5700 4e Avenue West, Suite A 308
Charlesbourg QC G1H 6R1

ᐱᓪᔪᑎᖓ: ᐊᕐᖀᒍᑕᒫᑦ ᑐᓴᕐᑎᔨᒍᑎᒃ

ᒪᓕᑦᓯᒍ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᓂᖅ 14, ᐱᖁᔭᒥ ᐃᓕᖓᔪᒥ ᓴᐳᑦᔮᓯᒪᓂᕐᒧᑦ ᐃᓄᓐᓂ ᐃᓚᐅᔫᔪᓂ ᕿᒻᔅ ᐯ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕿᖓᑕ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖓᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓯᐊᕐᓂᖕᒥᒍᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂ ᐱᒍᑦᔮᓯᖓ ᐊᓕᐊᓯᑉᐳᖓ ᑐᓂᔮᒥᐊᒥᒃ ᐊᕐᖀᒍᑕᒫᑦ ᑐᓴᕐᑎᔨᐅᑎᒥᒃ ᐃᓕᖓᔪᒥᒃ ᐊᕐᖀᒍᒧᑦ ᐃᓯᓕᔪᒧᑦ ᑏᓯᒻᐱᕆ 31, 2010-ᒥ.

ᑐᑭᓯᒪᑦᓯᐊᕈᒪᒍᕕᒃ ᑕᒪᑦᓯᒥᖓ ᓴᐳᑦᔮᓯᒪᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓯᐊᕐᓂᐅᑉ ᒥᑦᓵᓄᑦ, ᖃᐅᔮᒥᐊᕐᕕᖃᕐᑌᓕᖕᖏᑐᑎᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᓄᑕᐅᓯᓕᕿᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᑦᓴᕐᑯᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᓄᓇᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓕᕆᓂᕐᒥᓗ ᐱᒍᑦᔮᕕᖓᓂᒃ.

ᐊᓪᓚᑐᖅ,

ᒫᑭ/ᐃᒪᕐᓚᒃ
ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ

2010-ᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓚᐅᕐᑐᑦ

	$
2010 ᐊᕐᕿᒍᙵᓂ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᑎᑦᓯᒍᑎᖏᑦ ᑲᑎᕝᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ[1]	**6,458,170**
ᐊᒻᒍᑕᐅᓂᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᖕᒍᔪᐃᑦ ᒪᓕᓪᓗᒍ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᐅᑎᒃ 8 ᑖᒃᑲᓂ ᐱᕐᑯᔭᒥ	
ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᖅ	349,546
ᑰᑦᔪᐊᖅ	687,594
ᑕᓯᐅᔭᖅ	168,194
ᐊᐅᐸᓗᒃ	138,347
ᑲᖏᕐᓱᒃ	251,571
ᖁᐊᕐᑕᖅ	196,743
ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ	284,013
ᓴᓪᓗᐃᑦ	495,537
ᐃᕗᔨᕕᒃ	177,602
ᐊᑯᓕᕕᒃ	269,414
ᐳᕕᕐᓂᑐᒃ	592,214
ᐃᓄᑦᔪᐊᒃ	561,395
ᐅᒥᐅᔭᖅ	221,724
ᑰᑦᔪᐊᕿᐱᒃ	261,628
ᓯᓵᓯᐱ	117,908
ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᑦᓱᑎᒃ	**4,773,430**
ᓄᓇᓕᓕᒫᕐᑎᒍᑦ	842,370
ᓄᓇᓕᑎᒍᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᕐᑎᒍᓪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ	842,370
ᑲᑎᓕᒫᕐᓱᑎᒃ	**6,458,170**

ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᒥᐊᓕᒃ:

ᑮᓇᐅᕌᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ ᐱᔪᑦ ᐱᔪᓐᓇᑎᑕᐅᔪᑦ ᑲᑎᕝᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᖏᑦᑕ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᑦᓯᒪᓂᖏᓐᓄᑦ ᒪᓕᓪᓗᒥᑦ ᐱᔪᓐᓇᑎᑦᓯᐅᑏᑦ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᐅᑎᒃ 12-ᒥ ᐱᕐᑯᔭᒥ.

[1] ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓚᓃᑦ 0.4%-ᒥᒃ ᐃᓅᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᑭᑦᑐᐸᓪᓕᐊᓂᖓ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒍ (Régie des rentes du Québec).

2010-ᒥ ᐱᓇᓱᐊᑕᕕᓃᑦ

ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑑᓂᖏᑦ ᑐᕌᒍᑎᓕᐊᕕᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᕕᓃᑦ

		ᑐᕌᒍᑎᓕᐊᕕᓃᑦ ($)	ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᕕᓃᑦ ($)
1	ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᕐᑲᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	3,238,426	3,584,837
2	ᐱᕐᑯᑏᑦ ᐱᓇᓲᑏᓪᓗ	650,000	1,980,080
3	ᐅᐸᓚᓐᓃᑐᓄᑦ ᐊᕐᕐᑯᓯᐅᕐᓂᖅ	300,000	783,271
4	ᕐᑭᓂᕐᓂᖅ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓂᕐᓗ	125,000	493,914
5	ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᖑᕐᑎᓯᓚᓱᐊᕐᓂᖅ	10,000	–
6	ᒥᕐᕐᑯᓖᑦ, ᒥᕐᓱᒉᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓕᕐᑌᑦ	550,000	1,230,514
7	ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᓂᖅ	30,000	–
8	ᐊᓯᕈᐃᑦᑌᓕᓂᖅ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᓇᔪᓚᖏᓐᓂ	10,000	–
9	ᐆᒪᔪᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓂᖅ	30,000	–
10	ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᕐᑲᓪᓕᐊᑏᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᖏᑦ	500,000	809,472
11	ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	150,000	181,714
	ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᑦᓱᑎᒃ	**5,593,426**	**9,063,802**
12	ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ	839,014	921,071
	ᑲᑎᓐᓂᖏᑦ	**6,432,440**	**9,984,873**

ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᐃᑉᐱᒋᔭᐅᑦᓯᐊᓯᒪᕗᑦ ᑐᕌᒍᑎᓕᐊᖑᓯᒪᔪᐃᑦ ᒪᓕᑦᓱᒥᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒫᐱᖓᑕ ᑲᑎᙵᔨᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᖏᑦᑕ ᑲᑎᙵᔨᖏᓐᓄᑦ. ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑑᓗᐊᕐᓂᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᕕᓂᐅᔫᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᕌᒍᑎᓕᐊᖑᓯᒪᔪᐃᑦ ᑐᑭᓯᑎᑦᓯᐅᑎᖏᑦ ᐊᑖᓂ ᐊᓪᓚᓯᒪᕗᑦ ᐃᒪᐃᑦᑐᓂᒃ:

1) ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᒥᓯᒪᔭᖏᑦ ᕐᑳᖕᖏᐅᑎᓚᕐᑭᓯᒪᔪᑦ ᑐᕌᒍᑎᓕᐊᖑᓯᒪᔪᓂᑦ, ᑮᓇᐅᔭᐃᑦ ᐊᑐᖕᖏᓗᐊᕐᓯᒪᔪᐃᑦ 2009-ᒥ ᓄᐃᑕᖕᖏᓯᒪᓂᑯᖏᓐᓄᑦ ᑐᕌᒐᓕᐅᕐᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ 2010-ᒥᑦ ᑐᓂᔭᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᑐᕌᒍᑎᓕᐊᖑᓯᒪᔪᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᖏᓐᓄᑦ ᒪᓕᑦᓱᒍ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᓂᖅ 7 ᑕᒃᑲᓂ ᐱᕐᑯᔭᒥ;

2) ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐃᓕᖕᒐᕕᕐᑲᓪᓗᑐᕐᑐᑦ ᓱᓇᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᓄᐃᑕᕕᓂᖏᓐᓄᑦ ᐃᓚᕐᑲᑐᐃᓐᓇᕆᐊᕐᑲᕐᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᓄᑦᑎᑕᐅᓚᐅᕐᑐᕕᓂᕐᓂᒃ ᑕᒃᑲᖓ ᓄᓇᕐᑲᕐᕕᓕᒫᒧᑦ ᑐᕌᖓᔪᓂᒃ ᐅᕝᕙᓗᓐᓃᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᑦᓴᒫᓂᒃ, ᑕᒃᑲᓂᓗ ᐃᓚᐅᑎᑕᐅᑐᐃᓐᓇᒪᑕ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᐅᓯᒪᔪᓂᒃ;

3) ᑐᕌᒍᑎᓕᐊᖑᓯᒪᔪᓂᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᓴᑦ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᖏᑦᑐᑦ $775,661 ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑯᐊᐳᕞᓴᒃᑯᓄᑦ ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᒪᔪᑦ ᒥᕐᕐᑯᓕᓕᕆᓂᕐᓄᑦ, ᐃᓄᓕᕐᑕᓂᒃ ᐊᓐᓄᕌᓕᐅᕐᓂᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᕐᕋᕝᕕᓄᑦ ᐊᕐᕐᑯᓯᐅᕐᓂᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕋᑦᓴᕐᑯᑎᓄᑦ;

4) ᑐᕌᒍᑎᓕᐊᖑᓯᒪᔪᓂᑦ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕐᑯᑎᐅᓲᓂᒃ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᑦ ᐊᑭᑦᑐᐸᓪᓕᐊᓂᖏᓐᓄᑦ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᖏᑦᑐᑦ;

5) ᐊᑐᓂᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᓯᑦᔨᑐᐃᒥᐊᕈᑎᕐᑲᕐᐸᒪᑕ ᐅᐃᒪᓇᕐᑑᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᕐᕌᒍᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓃᑦ, ᓯᓚᐅᓪᓗ ᐊᓯᑦᔨᑕᕐᓂᖏᑦᑕ ᐱᓪᓗᒥᑦ. ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᐅᔪᑦ ᐋᕐᕐᑭᒥᐊᕐᑕᐅᕐᑲᑦᑕᑐᑦ ᐊᕐᕌᒍᑉ ᐃᓗᐊᓂ.

ᓄᓇᓕᓕᒫᕐᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᖏᑦ

ᐊᕐᖀᒍᓕᒫᒥᑦ ᑎᑭᑦᓱᒍ ᑏᓯᒻᐱᕆ 31, 2010

		ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᕕᓃᑦ (4)
1	ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᕐᑲᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	340,285
2	ᐱᕐᑯᑏᑦ ᐱᓇᓲᑏᓪᓗ	474,837
3	ᐅᐸᒐᓐᓃᑐᓄᑦ ᐊᕐᕐᑯᓯᐅᕐᓂᖅ	171
4	ᕐᑭᓂᕐᓂᖅ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓂᕐᓗ	13,843
5	ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᖕᒍᕐᑎᓯᒐᓱᐊᕐᓂᖅ	–
6	ᐊᒃᑲᒍᑦ ᓴᓇᔭᕕᓃᑦ / ᒥᕐᕐᑯᓃᑦ	148,508
7	ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᕐᑲᓪᓕᐊᑏᓪᓗ ᐱᒍᑦᕗᒍᑎᖏᑦ	–
8	ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	–
9	ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᐅᑉ ᐊᑭᖏᑦ	–
	ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᑦᓱᑎᒃ	**977,644**

ᓄᓇᓕᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᐅᓯᒪᔪᑦ
ᐊᕐᕿᒍᒧᑦ ᐃᓱᓕᔪᒧᑦ ᑏᓯᒻᐱᕆ 31, 2010-ᒥ

2010	ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᖅ	ᑰᒃᔪᐊᖅ	ᑕᓯᐅᔭᖅ
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	255,316	674,605	137,416
ᐱᐅᒡᒍᑏᑦ ᐱᓇᓲᑏᓪᓗ	165,679	64,148	38,964
ᐅᐸᓚᖕᓃᑐᓄᑦ ᐊᕐᕈᓯᐅᕐᓂᖅ	40,899	61,387	15,629
ᕿᓂᕐᓃᑦ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓃᓪᓗ	28,212	34,106	4,680
ᐊᒡᓚᒧᑦ ᓴᓇᔭᕕᓃᑦ / ᒥᕐᕈᓘᑦ	91,894	224,810	41,068
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᐃᖃᓪᓕᐊᑏᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᖕᒥᑦ	–	263,707	1,441
ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	–	45,196	–
ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᐅᑉ ᐊᑭᖕᒥᑦ	7,064	23,176	30,498
ᑲᑎᓕᒫᕐᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᑦ	**589,064**	**1,391,135**	**269,696**

2010	ᐊᐅᐸᓗᒃ	ᑲᖏᕐᓱᒃ	ᖁᐊᕐᑕᖅ
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	151,502	187,650	107,400
ᐱᐅᒡᒍᑏᑦ ᐱᓇᓲᑏᓪᓗ	92,120	209,813	137,391
ᐅᐸᓚᖕᓃᑐᓄᑦ ᐊᕐᕈᓯᐅᕐᓂᖅ	10,291	31,139	8,313
ᕿᓂᕐᓃᑦ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓃᓪᓗ	8,698	24,043	9,021
ᐊᒡᓚᒧᑦ ᓴᓇᔭᕕᓃᑦ / ᒥᕐᕈᓘᑦ	20,250	60,405	35,912
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᐃᖃᓪᓕᐊᑏᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᖕᒥᑦ	21,193	31,262	1,902
ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	20,000	–	43,113
ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᐅᑉ ᐊᑭᖕᒥᑦ	6,289	42,054	8,772
ᑲᑎᓕᒫᕐᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᑦ	**330,343**	**586,366**	**351,824**

2010	ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ	ᓴᓪᓗᐃᑦ	ᐃᕗᔨᕕᒃ
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	255,372	398,382	81,665
ᐱᐅᒡᒍᑏᑦ ᐱᓇᓲᑏᓪᓗ	147,857	70,751	38,345
ᐅᐸᓚᖕᓃᑐᓄᑦ ᐊᕐᕈᓯᐅᕐᓂᖅ	59,752	121,767	24,302
ᕿᓂᕐᓃᑦ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓃᓪᓗ	22,816	10,025	59,764
ᐊᒡᓚᒧᑦ ᓴᓇᔭᕕᓃᑦ / ᒥᕐᕈᓘᑦ	88,440	110,250	16,393
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᐃᖃᓪᓕᐊᑏᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᖕᒥᑦ	22,114	36,340	38,227
ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	–	44,285	12,584
ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᐅᑉ ᐊᑭᖕᒥᑦ	24,614	7,498	17,333
ᑲᑎᓕᒫᕐᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᑦ	**620,965**	**799,298**	**288,613**

2010	ᐊᑯᓕᕕᒃ	ᐳᕕᕐᓂᑐᒃ	ᐃᓄᒃᔪᐊᒃ
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓚᐊᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	114,516	214,794	371,016
ᐱᐅᒡᒍᑏᑦ ᐱᓇᓲᑏᓪᓗ	124,386	81,646	43,908
ᐅᐸᒐᓐᓃᑐᓄᑦ ᐊᖅᑯᓯᐅᕐᓂᖅ	32,468	148,196	80,100
ᕿᓂᕐᓃᑦ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓃᓪᓗ	15,999	92,732	90,210
ᐊᒡᒐᒧᑦ ᓴᓇᔭᕕᓃᑦ / ᒥᖅᑯᓖᑦ	105,967	79,525	142,773
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᐃᖃᓪᓚᐊᑏᓪᓗ ᐱᒍᑦᔪᒍᑎᖏᑦ	33,611	104,833	179,937
ᐱᐅᓯᑐᖃᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	2,699	11,737	–
ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᐅᑉ ᐊᑭᖏᑦ	17,515	34,537	99,449
ᑲᑎᓕᒫᕐᓱᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᑦ	**447,161**	**768,000**	**1,007,393**

2010	ᐅᒥᐅᔭᖅ	ᑰᑦᔪᐊᖀᐱᒃ	ᓯᓵᓯᐱ
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓚᐊᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	104,563	135,203	55,152
ᐱᐅᒡᒍᑏᑦ ᐱᓇᓲᑏᓪᓗ	108,565	40,811	140,859
ᐅᐸᒐᓐᓃᑐᓄᑦ ᐊᖅᑯᓯᐅᕐᓂᖅ	14,737	118,287	15,833
ᕿᓂᕐᓃᑦ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓃᓪᓗ	27,807	51,958	–
ᐊᒡᒐᒧᑦ ᓴᓇᔭᕕᓃᑦ / ᒥᖅᑯᓖᑦ	30,830	32,684	805
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᐃᖃᓪᓚᐊᑏᓪᓗ ᐱᒍᑦᔪᒍᑎᖏᑦ	58,759	15,771	375
ᐱᐅᓯᑐᖃᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	2,100	–	–
ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᐅᑉ ᐊᑭᖏᑦ	38,568	-23,160	42,364
ᑲᑎᓕᒫᕐᓱᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᑦ	**385,929**	**371,554**	**255,388**

RAPPORT ANNUEL 2010

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS
DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION...19

ADMINISTRATION DU PROGRAMME 20

CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMME...................................23

ACTIVITÉS DE 2010...25

Introduction

Les alinéas 29.0.5 à 29.0.22 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*, signée le 11 novembre 1975, contiennent des dispositions visant la création d'un Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. En vertu de ce Programme, il était prévu qu'un nombre précis de chasseurs, de pêcheurs ou de piégeurs devaient être embauchés. Cependant, après une période de consultations avec les communautés inuites, le programme original ne fut pas mis en application en raison des besoins nouveaux exprimés par la population inuite.

Des rencontres eurent lieu, au début de 1979, entre les représentants du Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), de la Société Makivik (SM) et de l'Administration régionale Kativik (ARK). En septembre 1979, un accord de principe était signé et, en décembre de la même année, le Conseil des ministres approuvait la création d'un programme d'application provisoire d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de la pêche et de piégeage.

En avril 1980, l'Administration régionale Kativik recevait le premier versement de la subvention rétroactive à l'approbation du programme provisoire par le Conseil. Ce programme fut remplacé en 1983 par le programme décrit dans la *Loi sur le Programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage* (L.R.Q., c. P-30.2), ci-après désignée par la « Loi », adoptée par l'Assemblée nationale le 16 décembre 1982. L'Administration régionale Kativik met à l'intention des intéressés des copies du texte de la Loi (L.Q., 1982, c. 47), en français, anglais et inuttitut.

Les rapports annuels faisant état des activités du programme d'application provisoire pour les exercices financiers 1980-1981 et 1981-1982 ont été soumis au ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. Les rapports annuels pour les années 1983 à 2009 inclusivement, ainsi que le présent rapport, font état des activités du Programme permanent et ont été préparés conformément aux exigences de la section V de la Loi.

Administration du programme

L'ARK administre la subvention du ministère des Ressources naturelles et de la Faune (MRNF) conformément à la Loi. Le montant de la subvention de base est calculé selon le nombre de communautés inuites, le nombre total de bénéficiaires, l'indice du coût de la vie et le nombre de groupes de cent bénéficiaires ou parties de cent bénéficiaires. Un montant représentant 15% de la subvention de base est ajouté et réservé à l'administration du Programme. On doit allouer 85% du montant de base aux programmes communautaires et 15% aux programmes régionaux. Les fonds communautaires sont répartis entre quinze communautés inuites à raison d'une allocation de base pour chacune. Le reste étant réparti entre les corporations au prorata des bénéficiaires.

En 2010, les budgets communautaires ont été répartis parmi les 15 communautés inuites de la région, soit 14 villages nordiques et la communauté inuite de Chisasibi. Les programmes communautaires ont été administrés par les villages nordiques sauf à Chisasibi, communauté située au sud 55e parallèle, où la corporation foncière inuite a délégué deux de ses membres pour s'occuper de l'administration du Programme.

L'Administration régionale Kativik fournit l'assistance technique et administrative aux communautés qui en font la demande. Les budgets des 15 communautés sont assujettis à des ententes annuelles avec l'Administration régionale Kativik.

Le programme régional est administré par le Conseil régional de l'Administration régionale Kativik, qui est également l'administrateur de tout le Programme. Les dossiers et les documents comptables du Programme sont conservés au siège social de l'Administration régionale Kativik, à Kuujjuaq.

La vérification des livres du Programme est effectuée une fois l'an en même temps que celle des livres de l'Administration régionale Kativik et des villages nordiques. En 2010, la vérification a été confiée par résolution du Conseil régional de l'Administration régionale Kativik au cabinet d'experts-comptables Raymond Chabot Grant Thornton. Les données financières du Programme reproduites dans le présent rapport font partie intégrante des états financiers de l'ARK et de chacune des corporations des villages nordiques.

Programme 2010

Conseil et comité administratif de l’Administration régionale Kativik au 31 décembre 2010		
Présidente	Maggie Emudluk	Kangiqsualujjuaq
Vice-président	Joseph Annahatak	Kangirsuk
Autres membres du comité administratif	Aisara Kenuajuak	Puvirnituq
	Mary A. Pilurtuut	Kangiqsujuaq
	Jean Dupuis	Kuujjuaq
Conseillers	Kitty Annanack	Kangiqsualujjuaq
	Peter Angnatuk	Tasiujaq
	Johnny Akpahatak	Aupaluk
	Mary Nassak	Kangirsuk
	Tommy Angnatuk	Quaqtaq
	Michael Cameron	Salluit
	Charlie Paningajak	Ivujivik
	Daniellie Qinuajuak	Akulivik
	Siasi Smiler	Inukjuak
	Jack Niviaxie	Umiujaq
	Allan Brown	Kuujjuarapik
	Louis Einish	Kawawachikamach
Officiers		
Directeur général	Jobie Tukkiapik	
Secrétaire	Ina Gordon	
Trésorière	Ghislaine Turcot	
Programme d’aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage		
Directeur – Ressources renouvelables	Sandy Gordon	
Directeur associé	Michael Barrett	
Directrice adjointe	Laina Grey	
Coordinatrice régionale	Winnie Grey	
Agent régional	Elijah Nigniuruvik	
Secrétaire	Annie Johannes Jr.	

Corporations des villages nordiques

	Maire	Secrétaire-trésorier
Kangiqsualujjuaq	Kitty Annanack	Tommy Annanack
Kuujjuaq	Paul Parsons	Ian Robertson
Tasiujaq	Peter Angnatuk	Vacant
Aupaluk	Johnny Akpahatak	Maggie Grey
Kangirsuk	David Annahatak	Alec Kudluk
Quartaq	Johnny A. Oovout	Sammy Tukkiapik
Kangiqsujuaq	Mary A. Pilurtuut	Pasa Kiatainaq
Salluit	Qalingo Angutigirk	Susie P. Alaku
Ivujivik	Charlie Paningajak	Maata Qitsualuk
Akulivik	Markusi Kenuajuak	Lydia Nappatuk
Puvirnituq	Aisara Kenuajuak	Rebecca Unaluk
Inukjuak	Sarollie Weetaluktuk	Caroline Naktialuk
Umiujaq	Davidee Sappa	Sam Nuktie
Kuujjuarapik	Raymond Mickpegak	Pierre Roussel
CORPORATION FONCIÈRE INUITE DE CHISASIBI		
	Président	**Secrétaire**
Chisasibi	Raymond Menarick	Uijakie Korperqualuk

Caractéristiques du programme

Le Programme a pour objectif de favoriser, d'encourager et de perpétuer, comme mode de vie, les activités de chasse, de pêche et de piégeage des Inuits et d'assurer aux communautés inuites un approvisionnement en produits provenant de ces activités.

Les activités suivantes sont admissibles en vertu du Programme :

- les activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (L.R.Q., c. D-13.1);

- l'achat, la fabrication, la construction, l'entretien et la réparation de tout équipement et matériel communautaire nécessaire pour les activités de chasse, de pêche et de piégeage;

- l'accès aux régions où les bénéficiaires peuvent exercer les activités de chasse, de pêche et de piégeage;

- l'organisation d'opérations de recherche et de sauvetage pour les bénéficiaires exerçant les activités de chasse, de pêche et de piégeage;

- la commercialisation des produits et des sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec*;

- la fabrication locale d'objets artisanaux à partir de produits et de sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage;

- la participation des bénéficiaires à des cours de collecte, de classement et de commercialisation des fourrures afin d'accroître la rentabilité de leur commerce des fourrures;

- la collaboration des bénéficiaires à la préservation, à l'amélioration et au rétablissement de l'habitat des espèces;

- la participation des bénéficiaires à des études sur la faune et à des programmes de gestion de la faune en vue d'aider aux activités de chasse, de pêche et de piégeage;

- l'information et la promotion relatives à la bonne marche du programme;

- l'utilisation des services de chasseurs et de pêcheurs inuits qui exercent leur métier à des fins communautaires;

- la participation des bénéficiaires à des activités traditionnelles s'exerçant en pleine nature au bénéfice de la communauté inuite.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ
Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

BUREAU DE LA PRÉSIDENTE

Kuujjuaq, le 1er Septembre, 2011

Madame Nathalie Normandeau
Ministre des Ressources naturelles et de la Faune
5700, 4e Avenue Ouest, bureau A 308
Charlesbourg QC G1H 6R1

Objet : Rapport annuel

Madame la Ministre,

Conformément à l'article 14 de la Loi sur le programme d'aide aux Inuits bénéficiaires de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, j'ai le plaisir de vous transmettre, au nom de l'Administration régionale Kativik (ARK), le présent rapport annuel pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2010.

Pour de plus amples renseignements sur le Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, n'hésitez pas à communiquer avec le personnel du Service des ressources renouvelables, de l'environnement, du territoire et des parcs de l'ARK.

Je vous prie d'agréer, Madame la Ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

La présidente,

Maggie Emudluk

Activités de 2010

	$
Subvention du gouvernement du Québec à l'Administration régionale Kativik pour l'exercice financier 2010[1]	**6 458 170**
Ventilation de la subvention conformément à l'article 8 de la Loi	
Kangiqsualujjuaq	349 546
Kuujjuaq	687 594
Tasiujaq	168 194
Aupaluk	138 347
Kangirsuk	251 571
Quaqtaq	196 743
Kangiqsujuaq	284 013
Salluit	495 537
Ivujivik	177 602
Akulivik	269 414
Puvirnituq	592 214
Inukjuak	561 395
Umiujaq	221 724
Kuujjuarapik	261 628
Chisasibi	117 908
Sous-total	**4 773 430**
Programme régional	842 370
Administration	842 370
Total	**6 458 170**

Note:

Les montants versés par le gouvernement du Québec ont fait l'objet d'ententes entre l'Administration régionale Kativik et les communautés inuites conformément aux dispositions de l'article 12 de la Loi.

[1] Ce montant inclut l'indexation de 0,4% (Régie des rentes du Québec).

Activités de 2010

Écarts entre les sommes budgétisées et dépensées

		Sommes budgétisées ($)	Sommes dépensées ($)
1	Activités de chasse, de pêche et de piégeage	3 238 426	3 584 837
2	Matériel et équipement	650 000	1 980 080
3	Accès aux régions	300 000	783 271
4	Opérations de recherche et de sauvetage	125 000	493 914
5	Commercialisation	10 000	–
6	Fourrures et artisanat	550 000	1 230 514
7	Information	30 000	–
8	Habitat faunique	10 000	–
9	Gestion de la faune	30 000	
10	Services de chasseurs et de pêcheurs	500 000	809 472
11	Activités traditionnelles	150 000	181 714
	Sous-total	**5 593 426**	**9 063 802**
12	Administration	839 014	921 071
	Total	**6 432,440**	**9 984 873**

Dans l'ensemble, les dépenses ont été effectuées dans le respect du budget alloué à chaque activité par le Conseil régional de l'Administration régionale Kativik et les conseils municipaux des communautés. Les écarts importants entre les sommes prévues et les dépenses s'expliquent ainsi:

1) les dépenses de l'Administration régionale Kativik et des villages nordiques sont plus élevées que celles inscrites au budget, car elles incluent des sommes non dépensées en 2009 qui n'étaient pas prévues dans le budget de 2010 au moment de sa présentation au MRNF, conformément à l'article 7 de la Loi;

2) le financement de projets particuliers des communautés peut inclure des sommes transférées du budget régional ou du budget d'administration, où elles sont également inscrites en tant que dépenses;

3) les montants budgétaires n'incluent pas les projections pour les dépenses d'amélioration totalisant 775 661 $ qui ont été remboursées par la Société Makivik dans le cadre du projet d'initiative Fourrure, habillement inuit et accès aux régions;

4) les chiffres apparaissant dans le budget n'incluent pas les sommes reçues pour l'indexation;

5) en raison des changements survenus au cours de l'année dans les activités d'exploitation, les conditions météorologiques et les besoins, chacune des communautés a modifié ses priorités. Les dépenses ont donc été ajustées en conséquence.

Dépenses relatives au programme régional

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2010

		Dépenses ($)
1	Activités de chasse, de pêche et de piégeage	340 285
2	Matériel et équipement	474 837
3	Accès aux régions	171
4	Opérations de recherche et de sauvetage	13 843
5	Commercialisation	–
6	Fourrures et artisanat	148 508
7	Services de de chasseurs et de pêcheurs	–
8	Activités traditionnelles	–
9	Administration	–
	Total	**977 644**

Dépenses relatives aux programmes communautaires

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2010

2010	Kangiqsualujjuaq	Kuujjuaq	Tasiujaq
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	255 316	674 605	137 416
Matériel et équipement	165 679	64 148	38 964
Accès aux régions	40 899	61 387	15 629
Opérations de recherche et de sauvetage	28 212	34 106	4 680
Fourrures et artisanat	91 894	224 810	41 068
Services de chasseurs et de pêcheurs	–	263 707	1 441
Activités traditionnelles	–	45 196	–
Administration	7 064	23 176	30 498
Total des dépenses	**589 064**	**1 391 135**	**269 696**

2010	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	151 502	187 650	107 400
Matériel et équipement	92 120	209 813	137 391
Accès aux régions	10 291	31 139	8 313
Opérations de recherche et de sauvetage	8 698	24 043	9 021
Fourrures et artisanat	20 250	60 405	35 912
Services de chasseurs et de pêcheurs	21 193	31 262	1 902
Activités traditionnelles	20 000	–	43 113
Administration	6 289	42 054	8 772
Total des dépenses	**330 343**	**586 366**	**351 824**

2010	Kangiqsujuaq	Salluit	Ivujivik
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	255 372	398 382	81 665
Matériel et équipement	147 857	70 751	38 345
Accès aux régions	59 752	121 767	24 302
Opérations de recherche et de sauvetage	22 816	10 025	59 764
Fourrures et artisanat	88 440	110 250	16 393
Services de chasseurs et de pêcheurs	22 114	36 340	38 227
Activités traditionnelles	–	44 285	12 584
Administration	24 614	7 498	17 333
Total des dépenses	**620 965**	**799 298**	**288 613**

2010	Akulivik	Puvirnituq	Inukjuak
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	114 516	214 794	371 016
Matériel et équipement	124 386	81 646	43 908
Accès aux régions	32 468	148 196	80 100
Opérations de recherche et de sauvetage	15 999	92 732	90 210
Fourrures et artisanat	105 967	79 525	142 773
Services de chasseurs et de pêcheurs	33 611	104 833	179 937
Activités traditionnelles	2 699	11 737	–
Administration	17 515	34 537	99 449
Total des dépenses	**447 161**	**768 000**	**1 007 393**

2010	Umiujaq	Kuujjuarapik	Chisasibi
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	104 563	135 203	55 152
Matériel et équipement	108 565	40 811	140 859
Accès aux régions	14 737	118 287	15 833
Opérations de recherche et de sauvetage	27 807	51 958	–
Fourrures et artisanat	30 830	32 684	805
Services de chasseurs et de pêcheurs	58 759	15 771	375
Activités traditionnelles	2 100	–	–
Administration	38 568	-23 160	42 364
Total des dépenses	**385 929**	**371 554**	**255 388**

2010 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR
THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION....35

ADMINISTRATION OF THE PROGRAM 36

CHARACTERISTICS OF THE PROGRAM....39

2010 ACTIVITIES....41

2010 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR
THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

Introduction

Paragraphs 29.0.5 and 29.0.22 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* signed on November 11, 1975, contain provisions for a program to support Inuit hunting, fishing and trapping activities. By virtue of this Program, a specific number of hunters, fishermen and trappers were to be hired. However, as a result of consultations with the Inuit communities, the original program was never put into effect due to the new needs of the Inuit population.

Meetings were held early in 1979 between representatives of the Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), the ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), Makivik Corporation and the Kativik Regional Government. An agreement in principle was signed in September 1979, and in December of the same year, the Cabinet approved the creation of a temporary program to support the Inuit in their hunting, fishing and trapping activities.

The Kativik Regional Government received the first payment, retroactive to approval by the Cabinet of the temporary program, in April 1980. This program was replaced in 1983 by the Program as set out in *An Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities* (R.S.Q., c. P-30.2) designated hereafter as the "Act", sanctioned by the National Assembly on December 16, 1982. Copies of a document containing the Inuttitut, French and English versions of the Act are available from the Kativik Regional Government.

The 1980-1981 and 1981-1982 annual reports for the temporary program were submitted to the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. The annual reports for 1983 to 2009 inclusively, as well as the present report, detail the activities of the permanent Program and have been prepared in accordance with the requirements of Division V of the Act.

Administration of the Program

The KRG administers the grant received from the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune in accordance with the Act. The amount of the basic grant is calculated using a formula that takes into account the number of Inuit communities, the total number of beneficiaries, and the cost of living index. An amount equal to 15% of the basic grant is added for the Program's administration. The basic grant is divided in such a way that 85% is reserved for community programs and 15% for regional programs. A base amount is set aside for each community and the balance is distributed among the corporations according to their respective beneficiary population.

In 2010, the community budgets were divided among the 15 communities, namely the 14 northern -villages and the Inuit community of Chisasibi. The community programs were administered by the northern village corporations except in Chisasibi, a community located south of the 55th parallel that does not have a northern village corporation and for which the Inuit landholding corporation administers the Program.

The KRG provides administrative support and technical assistance to the community programs upon request. The fifteen community budgets are subject to yearly agreements with the KRG.

The regional program is directed by the KRG's Council, which is also responsible for administrating the Program as a whole. Files and accounting documents related to the Program are kept at the KRG's office in Kuujjuaq.

Auditing is done once a year within the general audit of the KRG and the northern village corporations. In 2010, the audit was awarded by resolution of the Regional Council of the Kativik Regional Government to the chartered accounting firm of Raymond Chabot Grant Thornton. Financial data for the Program contained in this annual report constitutes an integral part of the financial statements of the KRG and each northern village corporation.

2010 Program

The Kativik Regional Government's Council and Executive Committee to December 31, 2010		
Chairperson	Maggie Emudluk	Kangiqsualujjuaq
Vice-Chairperson	Joseph Annahatak	Kangirsuk
Other members of the Executive Committee	Aisara Kenuajuak	Puvirnituq
	Mary A Pilurtuut	Kangirsujuaq
	Jean Dupuis	Kuujjuaq
Councilors	Kitty Annanack	Kangiqsualujjuaq
	Peter Angnatuk	Tasiujaq
	Johnny Akpahatak	Aupaluk
	Mary Nassak	Kangirsuk
	Tommy Angnatuk	Quaqtaq
	Michael Cameron	Salluit
	Charlie Paningajak	Ivujivik
	Daniellie Qinuajuak	Akulivik
	Siasi Smiler	Inukuak
	Jack Niviaxie	Umiujaq
	Allan Brown	Kuujjuarapik
	Louis Einish	Kawawachikamach
Officers		
Director General	Jobie Tukkiapik	
Corporate Secretary	Ina Gordon	
Treasurer	Ghislaine Turcot	
Inuit Support Program for Hunting, Fishing and Trapping Activities		
Director - Renewable Resources	Sandy Gordon	
Associate Director	Michael Barrett	
Assistant Director	Laina Grey	
Hunter's support Regional Coordinator	Winnie Grey	
Hunter's support Regional Agent	Elijah Ningiuruvik	
Administrative Technician	Annie Johannes Jr.	

Northern Village Corporations

	Mayor	Secretary-Treasurer
Kangiqsualujjuaq	Kitty Annanack	Tommy Annanack
Kuujjuaq	Paul Parsons	Ian Robertson
Tasiujaq	Peter Angnatuk	Vacant
Aupaluk	Johnny Akpahatak	Maggie Grey
Kangirsuk	David Annahatak	Alec Kudluk
Quaqtaq	Johnny A Oovout	Sammy Tukkiapik
Kangiqsujuaq	Mary A. Pilurtuut	Pasa Kiatainak
Salluit	Qalingo Angutigirk	Susie P. Alaku
Ivujivik	Charlie Paningajak	Maata Qitsualuk
Akulivik	Markusi Kenuajuak	Lydia Nappatuk
Puvirnituq	Aisara Kenuajuak	Rebecca Unaluk
Inukjuak	Saroilie Weetaluktuk	Caroline Naktialuk
Umiujaq	Davidee Sappa	Sam Nuktie
Kuujjuarapik	Raymond Mickpegak	Pierre Roussel
INUIT LANDHOLDING CORPORATION OF CHISASIBI		
	President	**Secretary**
Chisasibi	Raymond Menarick	Uijakie Korperqualuk

Characteristics of the Program

The Program's objective is to favor, encourage and perpetuate the hunting, fishing and trapping activities of the Inuit as a way of life, and to guarantee the Inuit communities a supply of produce from such activities.

The following activities are allowable under the Program:

- hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories* (R.S.Q., c. D-13.1);

- the purchase, manufacture, construction, maintenance and repair of any community equipment or materials necessary for hunting, fishing and trapping activities;

- access to the regions where the beneficiaries may exercise hunting, fishing and trapping activities;

- the organization of search and rescue operations for beneficiaries exercising hunting, fishing and trapping activities;

- the marketing of products and by-products from hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories*;

- the domestic production of crafts from the by-products of hunting, fishing and trapping activities;

- the participation of the beneficiaries in courses concerning the collection, processing and marketing of furs with a view to increasing the profitability of their fur trade;

- the cooperation of the beneficiaries in the preservation, improvement and restoration of wildlife habitats;

- the participation of the beneficiaries in wildlife studies and management programs established to assist hunting, fishing and trapping activities;

- information and publicity relating to the proper operation of the Program;

- the use of the services of Inuit hunters and fishermen who carry on their trade for community use;

- the participation of the beneficiaries in traditional activities carried on outdoors for the benefit of the Inuit community.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ
Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

OFFICE OF THE CHAIRPERSON

September 1, 2011

Nathalie Normandeau
Minister
Ministère des Ressources naturelles et de la Faune
5700 4e Avenue West, Suite A 308
Charlesbourg QC G1H 6R1

Subject: Annual report

Dear Madam:

Pursuant to section 14 of the *Act respecting the Support Program for Inuit Beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their Hunting, Fishing and Trapping Activities*, I am pleased on behalf the Kativik Regional Government (KRG) to submit this annual report for the year ending December 31, 2010

For any further information on the Support Program, do not hesitate to communicate with the KRG's Renewable Resources, Environment, Lands and Parks Department.

Respectfully,

Maggie Emudluk
Chairperson

2010 Activities

	$
Amount paid by the Government of Quebec to the Katvik Regional Government for the 2010 fiscal year[1]	**6,458,170**
Division of grant pursuant to section 8 of the Act	
Kangiqsualujjuaq	349,546
Kuujjuaq	687,594
Tasiujaq	168,194
Aupaluk	138,34
Kangirsuk	251,571
Quaqtaq	196,743
Kangiqsujuaq	284,013
Salluit	495,537
Ivujivik	177,602
Akulivik	269,414
Puvirnituq	592,214
Inukjuak	561,395
Umiujaq	221,724
Kuujjuarapik	261,628
Chisasibi	117,908
Subtotal	**4,773,430**
Regional program	842,370
Administration	842,370
Total	**6,458,170**

Note:

Funding from the Government of Quebec is provided under agreements reached between the Kativik Regional Government and the Inuit communities pursuant to the provisions of Section 12 of the Act.

[1] *This includes an indexed portion of 0.4% (Régie des rentes du Québec).*

2010 Activities

Differences between budgeted amounts and expenditures

		Budget ($)	Expenses ($)
1	Hunting fishing and trapping activities	3,238,426	3,584,837
2	Materials and equipment	650,000	1,980,080
3	Access to the regions	300,000	783,271
4	Search and rescue	125,000	493,914
5	Marketing	10,000	–
6	Fur, Arts and crafts	550,000	1,230,514
7	Information	30,000	–
8	Wildlife habitat	10,000	–
9	Wildlife management	30,000	–
10	Services of hunters and fishermen	500,000	809,472
11	Traditional activities	150,000	181,714
	Subtotal	**5,593,426**	**9,063,802**
12	Administration	839,014	921,071
	Total expenditures	**6,432,440**	**9,984,873**

In general, the expenditures made respected the budget allocated to each activity by the Regional Council of the Kativik Regional Government and by the municipal councils of the communities. The considerable differences between the amounts budgeted and actual expenditures are explained as follows:

1) the expenditures by Kativik Regional Government and the Corporations of the Northern Villages were higher than budgeted as they include funds not spent in 2009 and were not foreseen in the 2010 budget when it was submitted to the MRNF in accordance with section 7 of the Act;

2) funding for specific items by the Communities may include sums transferred from the regional or administration budgets, where they are also identified as expenditures;

3) the budget amounts do not include projections for the expenditures totaling $775,661 which were reimbursed by Makivik Corporation as part of the Fur, Inuit Clothing and Access to Regions Initiative project;

4) amounts in the budget do not include the sums received for indexation;

5) during the year changes in harvesting patterns, weather conditions and requirements in the individual Communities necessitated modifications in priorities so the expenditures were adjusted in consequence.

Regional Program Expenditures

For the year ending December 31, 2010

		Expenses ($)
1	Hunting fishing and trapping activities	340,285
2	Materials and equipment	474,837
3	Access to the regions	171
4	Search and rescue	13,843
5	Marketing	–
6	Furs, Arts and crafts	148,508
7	Services of hunters and fishermen	–
8	Traditional Activities	–
9	Administration	–
	Total expenditures	**977,644**

Local Program Expenditures

For the year ending December 31, 2010

2010	Kangiqsualujjuaq	Kuujjuaq	Tasiujaq
Hunting, fishing and trapping activities	255,316	674,605	137,416
Materials and equipment	165,679	64,148	38,964
Access to the regions	40,899	61,387	15,629
Search and rescue	28,212	34,106	4,680
Furs, arts and crafts	91,894	224,810	41,068
Services of hunters and fishermen	–	263,707	1,441
Traditional activities	–	45,196	–
Administration	7,064	23,176	30,498
Total expenditures	**589,064**	**1,391,135**	**269,696**

2010	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Hunting, fishing and trapping activities	151,502	187,650	107,400
Materials and equipment	92,120	209,813	137,391
Access to the regions	10,291	31,139	8,313
Search and rescue	8,698	24,043	9,021
Furs, Arts and crafts	20,250	60,405	35,912
Services of hunters and fishermen	21,193	31,262	1,902
Traditional activities	20,000	–	43,113
Administration	6,289	42,054	8,772
Total expenditures	**330,343**	**586,366**	**351,824**

2010	Kangiqsujuaq	Salluit	Ivujivik
Hunting, fishing and trapping activities	255,372	398,382	81,665
Materials and equipment	147,857	70,751	38,345
Access to the regions	59,752	121,767	24,302
Search and rescue	22,816	10,025	59,764
Furs, Arts and crafts	88,440	110,250	16,393
Services of hunters and fishermen	22,114	36,340	38,227
Traditional activities	–	44,285	12,584
Administration	24,614	7,498	17,333
Total expenditures	**620,965**	**799,298**	**288,613**

2010	Akulivik	Puvirnituq	Inukjuak
Hunting, fishing and trapping activities	114,516	214,794	371,016
Materials and equipment	124,386	81,646	43,908
Access to the regions	32,468	148,196	80,100
Search and rescue	15,999	92,732	90,210
Furs, Arts and crafts	105,967	79,525	142,773
Services of hunters and fishermen	33,611	104,833	179,937
Traditional activities	2,699	11,737	–
Administration	17,515	34,537	99,449
Total expenditures	**447,161**	**768,000**	**1,007,393**

2010	Umiujaq	Kuujjuarapik	Chisasibi
Hunting, fishing and trapping activities	104,563	135,203	55,152
Materials and equipment	108,565	40,811	140,859
Access to the regions	14,737	118,287	15,833
Search and rescue	27,807	51,958	–
Furs, Arts and crafts	30,830	32,684	805
Services of hunters and fishermen	58,759	15,771	375
Traditional activities	2,100	–	–
Administration	38,568	-23,160	42,364
Total expenditures	**385,929**	**371,554**	**255,388**

KATIVIK